

In onderstaand schema vindt u de letterlijke tekst uit deel 8 ‘In het restaurant’ bij de cursus Frans. In de linkerkolom staat de Franse tekst, in de rechterkolom de Nederlandse vertaling.

Frans	Nederlands
- Ah, bonjour! Comment ça va?	- Goedendag! Hoe gaat het ermee?
- ...mais je vois mes invites!	- ...maar ik zie mijn gasten.
- Enchanté, Sylvain. C'est gentil de nous inviter!	- Aangenaam kennis te maken, Sylvain. Heel aardig dat u ons uitnodigt!
- Bonjour, Sylvain!	- Goedendag, Sylvain!
- Ah, Sandrine! Oh bien, écoutez, c'est la moindre des choses après un tel tour guidé!	- Ah, Sandrine! Ho, weet u, het is wel het minste na zulk een rondleiding!
- Sandrine m'a dit que vous aimez l'Histoire.	- Sandrine heeft me gezegd dat u liefhebber bent van geschiedenis.
- L'Histoire et les histoires!	- Geschiedenis en verhalen in het algemeen.
- Alors, je pens qu'on va passer une très bonne soirée!	- Dan, denk ik dat wij een uitstekende avond zullen doorbrengen!
- Allons-y!	- Laten wij gaan!
- Bonjour, Monsieur!	- Goedendag, meneer!
- Bonsoir, Messieurs dames!	- Goedenavond, heren en dames!
- J'ai réservé pour trois personnes au nom de Lelarge.	- Ik voor drie personen geboekt onder de naam van Lelarge.
- Très bien! Vous aimeriez être à l'intérieur ou à l'extérieur?	- Heel goed! Wilt u liever binnen of buiten zitten?
- De préférence sur la terrasse.	- Het liefst op het terras.
- Très bien. Choisissez celle qui vous fait plaisir.	- Zeer goed. Kies diegene die u plezierig vindt.
- Celle-ci me semble parfaite.	- Deze lijkt me perfect.
- Aimeriez-vous prendre un apéritif, Messieurs dames?	- Wilt u een aperitief, heren en dames?
- Ah mais bien sûr: ces oir, c'est la fête!	- Jazeker: vanavond is het feest!
- Qu'est-ce qui vous ferait plaisir?	- Wat zou u plezierig vinden? Iets lokaals?
- Bien sûr!	- Uiteraard!
- Un verre de Monbazillac? Vin de châtaigne?	- Een glas Monbazillac? Kastanjewijn?
- Monbazillac.	- Monbazillac.
- Trois verres de Monbazillac. Très bien, Messieurs dames. Je vous les amène.	- Drie glazen Monbazillac. Erg goed, dames en heren. Ik breng ze naar u toe.
- Merci!	- Dank u!
-	-
- Avez-vous fait votre choix, Messieurs dames?	- Heeft u kunnen kiezen, heren en dames?
- Ou, alors, en ce qui me concerne... Vous avez un poisson du jour?	- Ja, dus, wat mij betreft... Heeft u een vis van de dag?
- Oui: un filet de Saint-Pierre, qui est rôti, accompagné d'une purée de céleri	- Ja: een zonnevisfilet, gebraden, met een selderijpuree met vanille, en gebraden

à la vanilla, et d'asperges blanches rôties. Le tout est servi avec une petite émulsion de Champagne.

- Ohohoh, c'est ce que je prends!
- D'accord! Et pour ces Messieurs dames?
- Moi je prendrai un suprême de volaille farci au foie gras et je crois qu'il ya une sauce aux morilles également.
- Et pour Monsieur?
- Pour moi, ce sera une fricassée de rognons de veau aux champignons.
- Ils sont cuits normalement rosés. Est-ce que cela vous convient?
- Alors, ça sera comme ça. Merci!
- Très bien, Messieurs Dames. Je vous remercie.

witte asperges. Dat allemaal met een kleine Champagneschuim.

- Ho, dat is wat ik neem!
- In orde! En voor mevrouw en meneer?
- Ik zal een gevogelte suprême nemen, gevulde met foie gras, en ik geloof dat er ook een morillesaus is.
- En voor meneer?
- Voor mij zal een fricassée van kalf niertjes met paddenstoelen zijn.
- Normaal worden zij licht rood gekookt. Vindt u het goed?
- Dan, zal het zo zijn, dank u!
- Heel goed, dames en heren. Ik dank u.